

OSZTJÁKOK (CHANTIK)

Könyörgés feltámadásért

Veszejtő nagy szent betegség
engem íme megtámadott.
Veszejtő nagy szent betegség
engem íme megtámadott.
Ölnyi kékrókaverembe
engemet lebecsájtanak.
Lábnyi kékrókaverembe
engemet lebecsájtanak.
Úrnőnek faragott szent ládába
engemet mostan fektetnek.
Úrnak faragott szent ládába
engemet mostan fektetnek.
Ha kis csontjaimat rázom,
kis állatok széthordozzák.
Ha nagy csontjaimat rázom,
nagy állatok széthordozzák.
Mindezeknek végeztével
cobolyprém lágyságú imámat
úgyan hová irányítsam?
állatprém lágyságú imámat
úgyan hová irányítsam?

„A hajnalodón szárba szökkent
aranyos füvű félszigeten,
az esteledőn szárba szökkent
aranyos füvű félszigeten,
nyári fajdkakas-tollas hegyen,
őszi fajdkakas-tollas hegyen
lakoznál ottan lakozó
mókusprém szedő Uralkodó,
állatprém szedő Uralkodó,
figyelmezz fohászomra!
Elveszejtő nagy szent betegség
engem íme megtámadott,
feketéllő nagy szent betegség
engem íme megtámadott:
Az ölnyi mély rókaveremből,
a lábnyi mély rókaveremből
ha engemet kiszabadítasz,
hét egy-kötélre kötött tarkát,
hat egy-kötélre kötött tarkát
áldozatul néked adok!”

Mindezeknek végeztével,
ha kis csontjaimat rázom,

kis állatok széthordozzák,
ha nagy csontjaimat rázom,
nagy állatok széthordozzák.
Ölnyi mély kékrókaverembe
bocsájtanak engem immár,
lábnyi mély kékrókaverembe
bocsájtanak engem immár.
Cobolyprém lágyságú imámat
ugyan hová irányítsam?
Állatprém lágyságú imámat
ugyan hová irányítsam?

„Lánykákat küldő dühös Sámánnó,
fiúkat küldő dühös Sámánnó,
könyörülj könyörgésem!
Elveszejtő nagy szent betegség
engem íme megtámadott,
feketálló nagy szent betegség
engem íme megtámadott:
az ölnyi mély kékrókaveremből,
a lábnyi mély kékrókaveremből
ha engem kiszabadítasz,
hét egy-kötélre kötött tarkát,
hat egy-kötélre kötött tarkát
áldozatul néked adok!”

Mindezeknek végeztével,
ha kis csontjaimat rázom,
kis állatok széthordozzák,
ha nagy csontjaimat rázom,
nagy állatok széthordozzák.
Cobolyprém lágyságú imámat
ugyan hová irányítsam?
Állatprém lágyságú imámat
ugyan hová irányítsam?

„Futó ló formájú Város!
Sebes ló formájú Város!
Cobolyprém lágyságú imádságom
íme hozzád irányítom!
Állatprém lágyságú imámat
íme hozzád irányítom!
Mocsár-lakó Bundás Nagyúr!
Erdő-lakó Bundás Nagyúr!
Az ölnyi kékrókaveremből,
a lábnyi kékrókaveremből
ha engem kiszabadítasz,
hét egy-kötélre kötött feketét,
hat egy-kötélre kötött feketét
áldozatul néked adok!
Mindezeknek végeztével,
mocsári állat-forma Nagyúr!
erdei állat-forma Nagyúr!
Magasból hulló eső képében
szabadításomra siess!
távolból jövő vihar képében
szabadításomra siess!”

WOLFGANG STEINITZ szövegközlése alapján
fordította: BEDE ANNA